

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F 89 — 1108

16 JUNI 1989

Loi portant diverses réformes institutionnelles (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Modifications de la nouvelle loi communale

Article 1<sup>er</sup>

Un nouveau Titre XIII, intitulé « Dispositions particulières relatives aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale » et comprenant les articles 279 et 280, est ajouté à la nouvelle loi communale :

« Titre XIII. — Dispositions particulières relatives aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 279. — Dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, lorsqu'un ou plusieurs échevins d'appartenance linguistique néerlandaise et un ou plusieurs échevins d'appartenance linguistique française ont été élus, le conseil communal peut décider d'augmenter d'une unité le nombre d'échevins fixé par l'article 16.

De même, lorsque le nombre d'échevins en fonction correspond à celui fixé par l'article 16, et qu'aucun de ces échevins n'est d'appartenance linguistique soit néerlandaise, soit française, le conseil communal peut décider de procéder à l'élection d'un échevin supplémentaire d'appartenance linguistique néerlandaise dans le premier cas ou française dans le second.

(1) Session 1988-1989.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 790/1. — Amendements, n° 790/2. — Rapport, n° 790/3. — Amendements, n° 790/4.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 25 mai 1989

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 711/1. — Rapport, n° 711/2. — Amendements, n° 711/3 et 4

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 7 et 8 juin 1989

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 89 — 1108

16 JUNI 1989

Wet houdende diverse institutionele hervormingen (1)

BOUDEWIJN Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

## HOOFDSTUK I

## Wijzigingen in de nieuwe gemeentewet

## Artikel 1

Een nieuwe Titel XIII, onder het opschrift « Bijzondere bepalingen betreffende de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest » die de artikelen 279 en 280 bevat, wordt in de nieuwe gemeentewet ingevoegd :

« Titel XIII. — Bijzondere bepalingen betreffende de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 279. — In de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest waar één of meer schepenen van de Nederlandse en één of meer schepenen van de Franse taalaanhorigheid verkozen zijn, kan de gemeenteraad beslissen het aantal schepenen, zoals vastgesteld bij artikel 16, te vermeerderen met één eenheid.

Wanneer het aantal in functie zijnde schepenen overeenkomt met het aantal vastgesteld bij artikel 16 en indien geen enkele van deze schepenen ofwel van de Nederlandse ofwel van de Franse taalaanhorigheid is, kan de gemeenteraad beslissen over te gaan tot de verkiezing van een bijkomende schepen, van wie de taalaanhorigheid Nederlands is in het eerste geval, of Frans in het tweede.

(1) Zittijd 1988-1989.

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp van wet, nr 790/1. — Amendementen, nr. 790/2. — Verslag, nr. 790/3. — Amendementen, nr. 790/4.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 25 mei 1989.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 711/1. — Verslag, nr 711/2. — Amendementen, nrs. 711/3 en 4.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 7 en 8 juni 1989.

Art. 280. — Dans ces mêmes communes, lorsque le conseil communal ne compte aucun membre d'appartenance linguistique néerlandaise ou aucun membre d'appartenance linguistique française, le membre du conseil de l'aide sociale le premier classé appartenant au groupe linguistique non représenté au conseil communal ou, le cas échéant, le membre du conseil de l'aide sociale désigné de plein droit conformément à l'article 6, § 4, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, peut examiner tous les actes et pièces concernant l'administration dans les mêmes conditions que les conseillers.

L'ordre visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est fixé conformément aux dispositions de l'article 15 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale ».

## CHAPITRE II

### Modifications de la loi électorale communale

#### Art. 2

Un article 23bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932 :

« Art. 23bis. — § 1<sup>er</sup>. Dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, mention de l'appartenance linguistique du candidat peut être faite dans l'acte de présentation.

§ 2. L'appartenance linguistique de l'intéressé est établie par une déclaration écrite signée par :

- 1) soit au moins 100 électeurs communaux, appartenant au groupe linguistique auquel l'acte de présentation rattache l'intéressé;
- 2) soit au moins deux membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, appartenant au groupe linguistique auquel l'acte de présentation rattache l'intéressé;
- 3) soit au moins deux conseillers communaux sortants, appartenant au groupe linguistique auquel l'acte de présentation rattache l'intéressé, pour autant que l'appartenance linguistique de ces membres ait elle-même été établie conformément aux dispositions du présent article.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, l'appartenance linguistique des électeurs communaux est déterminée par la langue dans laquelle est rédigée leur carte d'identité ou, lorsque celle-ci est bilingue, par la langue dans laquelle y sont inscrites les mentions spécifiques ».

Art. 280. — Wanneer in dezelfde gemeenten de gemeenteraad geen enkel lid van de Nederlandse of geen enkel van de Franse taalaanhörigheid telt, kan het eerstgerangschikte lid van de raad voor maatschappelijk welzijn dat behoort tot de niet in de gemeenteraad vertegenwoordigde taalgroep, of, in voorkomend geval, het lid van de raad voor maatschappelijk welzijn dat van rechtswege aangewezen is met toepassing van artikel 6, § 4, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, alle akten en stukken betreffende het gemeentebestuur onderzoeken op dezelfde wijze als de raadsleden.

De rangschikking bedoeld in het eerste lid wordt opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn ».

## HOOFDSTUK II

### Wijzigingen in de gemeentekieswet

#### Art. 2

Een artikel 23bis, luidend als volgt, wordt in de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, ingevoegd :

« Art. 23bis. — § 1. In de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kan in de voordrachten melding worden gemaakt van de taalaanhörigheid van de kandidaten.

§ 2. De taalaanhörigheid van de belanghebbende wordt vastgesteld door een schriftelijke verklaring, ondertekend door :

- 1) hetzij ten minste 100 gemeenteraadskiezers die behoren tot de taalgroep waar de voordracht de belanghebbende bij indeelt;
- 2) hetzij ten minste twee leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, die behoren tot de taalgroep waar de voordracht de belanghebbende bij indeelt;
- 3) hetzij ten minste twee aftredende gemeenteraadsliden, die behoren tot de taalgroep waar de voordracht de belanghebbende bij indeelt, voor zover de taalaanhörigheid van deze leden werd vastgesteld, overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

Voor de toepassing van het eerste lid, 1<sup>o</sup>, wordt de taalaanhörigheid van de gemeenteraadskiezers bepaald door de taal waarin hun identiteitskaart opgemaakt is, of, wanneer zij in de twee talen opgemaakt is, door de taal van de specifieke vermeldingen die erop aangebracht zijn ».

## Art. 3

L'article 26 de la même loi, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 9 juin 1982 et 2 août 1988, est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Les §§ 1<sup>er</sup> et 3 s'appliquent, moyennant les adaptations nécessaires, pour la vérification de l'appartenance linguistique visée à l'article 23bis.

Lorsqu'il est constaté que les conditions visées à l'article 23bis, § 2, ne sont pas remplies, le bureau principal procède à la radiation de la mention de l'appartenance linguistique ».

## CHAPITRE III

**Modifications de la loi du 8 juillet 1976  
organique des centres publics d'aide sociale**

## Art. 4

L'article 6 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, lorsque le conseil de l'aide sociale ne compte aucun membre d'appartenance linguistique néerlandaise ou aucun membre d'appartenance linguistique française, le premier candidat conseiller communal non élu qui appartient au groupe linguistique non représenté au sein du conseil de l'aide sociale en est membre de plein droit, par dérogation à l'article 11; le nombre de membres fixé au § 1<sup>er</sup> est dans ce cas majoré d'une unité.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres pris de l'avis du Collège réuni visé à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, des dispositions analogues pour les centres publics intercommunaux d'aide sociale.

Dans tous les cas, l'appartenance linguistique de l'intéressé est établie conformément à l'article 23bis de la loi électorale communale. »

## Art. 5

L'article 11 de la même loi est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, les actes de présentation visés au § 1<sup>er</sup> peuvent mentionner l'appartenance linguistique du candidat

## Art. 3

Artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 9 juli 1982 en 2 augustus 1988, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. De §§ 1 en 3 zijn van overeenkomstige toepassing op de toetsing van de taalaanhorigheid, bedoeld in artikel 23bis.

Wanneer wordt vastgesteld dat de voorwaarden bedoeld in artikel 23bis, § 2, niet zijn vervuld, gaat het hoofdbureau over tot de schrapping van de vermelding van de taalaanhorigheid ».

## HOOFDSTUK III

**Wijzigingen in de organieke wet van 8 juli  
1976 betreffende de openbare centra voor  
maatschappelijk welzijn**

## Art. 4

Artikel 6 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. Wanneer in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de raad voor maatschappelijk welzijn geen enkel lid van de Nederlandse of geen enkel lid van de Franse taalaanhorigheid telt, maakt het eerste niet verkozen gemeenteraadslid dat behoort tot de niet in de raad voor maatschappelijk welzijn vertegenwoordigde taalgroep, er van rechtswege deel van uit, in afwijking van artikel 11; het aantal leden bepaald in § 1 wordt in dit geval vermeerderd met één eenheid.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit aangenomen na advies van het Verenigd College bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, analoge bepalingen vast voor de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

In alle gevallen wordt de taalaanhorigheid van de belanghebbende vastgesteld overeenkomstig artikel 23bis van de gemeentekieswet. »

## Art. 5

Artikel 11 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. In de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan in de voordrachten, bedoeld in § 1, melding worden gemaakt van de taalaanhorigheid van de kandidaten.

Celle-ci est établie conformément à l'article 23bis, § 2, de la loi électorale communale, étant toutefois entendu qu'à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de cette disposition, les mots « deux conseillers communaux sortants » sont remplacés par les mots « deux membres sortants du conseil de l'aide sociale ».

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les modalités et la procédure pour le traitement des plaintes relatives à la vérification de l'appartenance linguistique; lorsqu'il est constaté que les conditions visées à l'alinéa 2 ne sont pas remplies, la mention de l'appartenance linguistique est rayée. »

## Art. 6

Un article 18ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 18ter. — Dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, sont joints au dossier de l'élection :

1) le nom et prénoms du premier candidat conseiller communal non élu de chacun des deux groupes linguistiques;

2) le cas échéant, le nom de celui des deux candidats précités qui est membre de plein droit du conseil de l'aide sociale en application de l'article 6, § 4.

La réclamation et le recours prévus à l'article 18 peuvent également être introduits contre la désignation du membre de plein droit précité. »

## Art. 7

L'article 27 de la même loi est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, lorsque le bureau permanent ne compte aucun membre d'appartenance linguistique néerlandaise ou aucun membre d'appartenance linguistique française, un membre du conseil de l'aide sociale appartenant au groupe linguistique non représenté au bureau permanent assiste avec voix consultative aux réunions de celui-ci.

Le membre visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est le membre le premier classé du groupe linguistique non représenté, ou, à défaut, le membre du conseil désigné de plein droit, en application de l'article 6, § 4. »

## Art. 8

L'article 27bis, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le nombre de membres du bureau permanent, fixe par l'article 27, § 3, n'inclut le président que s'il a été élu directement comme membre du bureau permanent. »

De taalaanhorigheid wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 23bis, § 2, van de gemeentekieswet met dien verstande dat in het eerste lid, 3<sup>o</sup>, van deze bepaling, de woorden « twee aftredende gemeenteraadsleden » vervangen worden door de woorden « twee aftredende leden van de raad voor maatschappelijk welzijn ».

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten en de procedure voor de behandeling van de klachten met betrekking tot de toetsing van de taalaanhorigheid; wanneer wordt vastgesteld dat de voorwaarden bedoeld in het tweede lid, niet zijn vervuld, wordt de vermelding van de taalaanhorigheid geschrapt. »

## Art. 6

Een artikel 18ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 18ter. — In de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt bij het dossier van de verkiezing gevoegd :

1) de naam en de voornamen van de eerste niet verkozen kandidaat gemeenteraadslid van beide taalgroepen;

2) in voorkomend geval, de naam van diegene van beide voormelde kandidaten die van rechtswege deel uitmaakt van de raad voor maatschappelijk welzijn met toepassing van artikel 6, § 4.

Het in artikel 18 bedoelde bezwaar en beroep kunnen eveneens ingediend, respectievelijk ingesteld worden, tegen de voormelde aanwijzing van het lid van rechtswege. »

## Art. 7

Artikel 27 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. Wanneer in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het vast bureau geen enkel lid van de Nederlandse of geen enkel lid van de Franse taalaanhorigheid telt, neemt een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn dat behoort tot de niet in het vast bureau vertegenwoordigde taalgroep met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van dit bureau.

Het in het eerste lid bedoelde lid is het eerst gerangschikte lid van de niet vertegenwoordigde taalgroep of, bij ontstentenis daarvan, het lid van de raad dat van rechtswege aangewezen is met toepassing van artikel 6, § 4. »

## Art. 8

Artikel 27bis, § 1, van dezelfde wet wordt met het volgende lid aangevuld :

« In het aantal leden van het vast bureau, zoals het is vastgesteld in artikel 27, § 3, wordt de voorzitter alleen dan meegerekend als hij rechtstreeks is verkozen als lid van het vast bureau. »

## CHAPITRE IV

**Modifications aux lois sur le Conseil d'Etat,  
coordonnées le 12 janvier 1973**

## Art. 9

A l'article 2 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980, sont apportées les modifications suivantes :

1) au § 1<sup>er</sup>, les mots « de tous projets ou propositions de loi et de décret » et les mots « par le Président du Sénat, de la Chambre des Représentants ou d'un Conseil de Communauté et de Région » sont remplacés respectivement par les mots « de tous projets ou propositions de loi, de décret et d'ordonnance » et par les mots « par le Président du Sénat, de la Chambre des Représentants, d'un Conseil de Communauté ou de Région ou de l'Assemblée réunie visée à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises »;

2) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :  
« § 2. Le Président d'une des assemblées citées au § 1<sup>er</sup> est tenu de demander l'avis sur les propositions de loi, de décret ou d'ordonnance, et sur les amendements à des projets ou propositions, lorsqu'un tiers au moins des membres de l'assemblée intéressée en font la demande selon le mode déterminé par le règlement »;

3) le § 3 est remplacé par la disposition suivante :  
« § 3. Le Président du Sénat, de la Chambre des Représentants, du Conseil ou de l'Assemblée réunie visés respectivement aux articles 1<sup>er</sup> et 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, est tenu de demander l'avis sur les propositions de loi ou d'ordonnance et sur les amendements à des projets ou propositions, lorsque la majorité des membres d'un groupe linguistique de l'assemblée intéressée en font la demande selon le mode déterminé par le règlement ».

## Art. 10

A l'article 3 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980, sont apportées les modifications suivantes :

1) le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :  
« § 1<sup>er</sup>. Hors les cas d'urgence spécialement motivés et les projets relatifs aux budgets, aux comptes, aux emprunts, aux opérations domaniales et au contingent de l'armée exceptés, les Ministres, les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux et les membres du Collège réuni visé à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions

## HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van de wetten op de Raad van  
State, gecoördineerd op 12 januari 1973**

## Art. 9

In artikel 2 van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) in § 1 worden de woorden « van alle ontwerpen of voorstellen van wet en van decreet » en de woorden « door de Voorzitter van de Senaat, van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van een Gemeenschaps- of Gewestraad » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « van alle ontwerpen of voorstellen van wet, van decreet en van ordonnantie » en door de woorden « door de Voorzitter van de Senaat, van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van een Gemeenschaps- of Gewestraad of van de Verenigde Vergadering bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen »;

2) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« § 2. De Voorzitter van een van de in paragraaf 1 vermelde vergaderingen is verplicht het advies te vragen over de voorstellen van wet, van decreet of van ordonnantie, en over de amendementen op ontwerpen of voorstellen wanneer ten minste één derde van de leden van de betrokken vergadering erom verzoekt op de door het reglement bepaalde wijze »;

3) § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« § 3. De Voorzitter van de Senaat, van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Raad of van de Verenigde Vergadering onderscheidenlijk bedoeld in de artikelen 1 en 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, is verplicht het advies te vragen over de voorstellen van wet of van ordonnantie en over de amendementen op ontwerpen of voorstellen, wanneer de meerderheid van de leden van een taalgroep van de betrokken vergadering erom verzoekt op de door het reglement bepaalde wijze ».

## Art. 10

In artikel 3 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) § 1 wordt door de volgende bepaling vervangen :  
« § 1. Buiten het met bijzondere redenen omklede geval van hoogdringendheid en de ontwerpen betreffende begrotingen, rekeningen, leningen, domeinverrichtingen en het legercontingent uitgezonderd, onderwerpen de Ministers, de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven en de leden van het Verenigd College bedoeld in artikel 60 van de bijzon-

bruxelloises, chacun pour ce qui le concerne, soumettent à l'avis motivé de la section de législation, le texte de tous avant-projets de loi, de décret, d'ordonnance ou de projets d'arrêtés réglementaires. L'avis est annexé à l'exposé des motifs des projets de loi, de décret ou d'ordonnance ainsi qu'aux rapports au Roi, à l'Exécutif et au Collège réuni.

Ne sont pas soumis à l'avis de la section de législation, les projets de règlements et d'arrêtés de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Collège réuni qui concernent respectivement les attributions de l'agglomération bruxelloise, les attributions de la Commission communautaire française et celles de la Commission communautaire flamande ».

2) au § 2, les mots « avant-projet de loi ou de décret » sont remplacés par les mots « avant-projet de loi, de décret ou d'ordonnance »;

3) au § 3, les mots « un avant-projet ou une proposition de loi ou de décret » sont remplacés par les mots « un avant-projet ou une proposition de loi, de décret ou d'ordonnance »;

4) au § 4, alinéa 2, les mots « au Gouvernement ou à l'Exécutif compétent » sont remplacés par les mots « au Gouvernement, à l'Exécutif compétent ou au Collège réuni ».

#### Art. 11

L'article 4 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Les Ministres, les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux et les membres du Collège réuni visé à l'article 60 de loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, chacun pour ce qui le concerne, peuvent demander l'avis motivé de la section sur toutes propositions de loi, de décret ou d'ordonnance, ainsi que sur tous amendements à des projets ou propositions de loi, de décret ou d'ordonnance.

L'article 3, §§ 3 et 4, est, le cas échéant, applicable à cet avis ».

#### Art. 12

L'article 6 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. Le Premier Ministre, les Présidents des Exécutifs communautaires ou régionaux et celui qui préside le Collège réuni, visé à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, peuvent, chacun pour ce qui le concerne, charger la section de rédiger le texte d'avant-projets de lois, de décrets, d'ordonnances, d'arrêtés, de règle-

dere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ieder wat hem betreft, aan het met redenen omkleed advies van de afdeling wetgeving de tekst van alle voorontwerpen van wet, decreet, ordonnantie of van ontwerpen van reglementaire besluiten. Het advies wordt gehecht aan de memorie van toelichting van de ontwerpen van wet, decreet of ordonnantie, alsmede aan de verslagen aan de Koning, aan de Executieve en aan het Verenigd College.

Aan het advies van de afdeling wetgeving worden niet onderworpen, de ontwerpen van reglementen en besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve of van het Verenigd College die betrekking hebben op de bevoegdheden van de Brusselse agglomeratie en op de bevoegdheden van de Vlaamse of de Franse Gemeenschapscommissie ».

2) In § 2 worden de woorden « voorontwerp van wet of decreet » vervangen door de woorden « voorontwerp van wet, decreet of ordonnantie »;

3) in § 3 worden de woorden « een voorontwerp of een voorstel van wet of decreet » vervangen door de woorden « een voorontwerp of een voorstel van wet, decreet of ordonnantie »;

4) In § 4, tweede lid, worden de woorden « aan de Regering of aan de bevoegde Executieve » vervangen door de woorden « aan de Regering, aan de bevoegde Executieve of aan het Verenigd College ».

#### Art. 11

Artikel 4 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. De Ministers, de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven en de leden van het Verenigd College bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen kunnen, elk wat hem betreft, het met redenen omkleed advies van de afdeling vragen over alle voorstellen van wet, decreet of ordonnantie, alsmede over alle amendementen op ontwerpen of voorstellen van wet, decreet of ordonnantie.

Artikel 3, §§ 3 en 4, is, in voorkomend geval, van toepassing op dat advies ».

#### Art. 12

Artikel 6 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 6. — De Eerste Minister, de Voorzitters van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven en diegene die het Verenigd College, bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, voorzit, kunnen, ieder wat hem betreft, de afdeling belasten met het opmaken van de tekst van voorontwerpen van wetten, van

ments ou d'amendements dont ils déterminent la matière et l'objet ».

#### Art. 13

A l'article 9 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980, les mots « Les Ministres et les membres des Exécutifs communautaires et régionaux » sont remplacés par les mots « Les autorités citées à l'article 4 ».

#### Art. 14

Dans les mêmes lois coordonnées, il est inséré un article 14*bis*, rédigé comme suit

« Art. 14*bis*. — Pour l'application de l'article 14 des mêmes lois coordonnées, sont considérées comme des formes substantielles, les concertations, les associations, les transmissions d'informations, les avis, les avis conformes, les accords, les accords communs, à l'exception des accords de coopération visés à l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et les propositions qui concernent les relations entre l'Etat, les Communautés et les Régions et qui sont prévus par ou en vertu des lois prises en exécution des articles 59*bis*, 59*ter*, 107*quater*, 108*ter* et 115 de la Constitution.

Toutefois, les personnes physiques et les personnes morales, à l'exception de l'Etat, des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune en ce qui concerne les matières visées à l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relatives aux institutions bruxelloises, ne peuvent invoquer la violation des formes visées à l'alinéa précédent. »

#### Art. 15

Les articles 17 et 18 des mêmes lois coordonnées, abrogés par la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage, sont rétablis dans la rédaction suivante, sous forme d'un chapitre III complétant le Titre III et intitulé : « De la suspension ».

« Chapitre III : De la suspension.

Art. 17. — § 1<sup>er</sup>. A la demande de la partie requérante, la Chambre compétente pour trancher l'affaire au fond, peut ordonner à l'unanimité, par un arrêt motivé, la suspension de l'exécution de l'acte ou du règlement attaqué si le recours invoque la violation des articles 6, 6*bis* et 17 de la Constitution.

§ 2. La suspension de l'exécution ne peut être décidée que si des moyens sérieux fondés sur la violation des articles précités de la Constitution sont in-

decreten, van ordonnances, van besluiten, van reglementen of van amendementen waarvan de stof en het voorwerp door hen worden vastgelegd ».

#### Art. 13

In artikel 9 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de gewone wet van 9 augustus 1980, worden de woorden « De Ministers en de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven » vervangen door de woorden « De in artikel 4 vermelde overheden ».

#### Art. 14

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 14*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 14*bis*. — Voor de toepassing van artikel 14 worden als substantiële vormen beschouwd, het overleg, de betrokkenheid, het geven van inlichtingen, de adviezen, de eensluidende adviezen, de akkoorden, de gemeenschappelijke akkoorden met uitzondering van de samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, en de voorstellen die de betrekkingen tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffen en die voorgeschreven zijn door of krachtens de wetten aangenomen in uitvoering van de artikelen 59*bis*, 59*ter*, 107*quater*, 108*ter* en 115 van de Grondwet.

De natuurlijke en de rechtspersonen, behalve de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wat de aangelegenheden betreft die bedoeld zijn in artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, kunnen echter de schending van de in het vorige lid bedoelde vormen niet inroepen ».

#### Art. 15

De artikelen 17 en 18 van dezelfde gecoördineerde wetten, opgeheven door de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof, worden opnieuw opgenomen in de volgende lezing in de vorm van een hoofdstuk III, tot aanvulling van Titel III met het opschrift : « De schorsing ».

« Hoofdstuk III : De schorsing.

Art. 17. — § 1. Op vraag van de verzoekende partij kan de Kamer die bevoegd is om de zaak ten gronde te beslechten, eenparig bij een met redenen omkleed arrest de schorsing van de tenuitvoerlegging van de aangevochten akte of verordening bevelen indien het beroep de schending van de artikelen 6, 6*bis* en 17 van de Grondwet aanvoert.

§ 2. Tot schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts worden besloten als ernstige middelen gegrond op de schending van de voormelde artikelen van de

voqués et à condition que l'exécution immédiate de l'acte ou du règlement attaqué risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

§ 3. La demande de suspension de l'exécution est introduite par un acte distinct qui est joint à la requête en annulation.

La demande contient un exposé des faits de nature à établir que l'exécution immédiate de l'acte ou du règlement attaqué risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

§ 4. La Chambre statue dans un délai de soixante jours, les parties entendues, sur la demande de suspension de l'exécution. Au cas où la suspension de l'exécution est ordonnée, il est statué sur la requête en annulation dans les six mois du prononcé de l'arrêt ordonnant la suspension.

Art. 18. — Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la procédure relative à la demande de suspension de l'exécution. Des règles spécifiques peuvent être fixées concernant l'examen des demandes de suspension de l'exécution qui sont manifestement, irrecevables et non fondées. Une procédure spécifique pour l'examen au fond, dans le cas où la suspension de l'exécution est ordonnée, peut également être fixée.

Au cas où la suspension de l'exécution est ordonnée du chef de la violation des articles 6, 6bis et 17 de la Constitution, l'affaire est, à la demande du requérant, renvoyée à l'assemblée générale de la section d'administration. Dans ce cas, les articles 94 à 98 sont d'application.

Si l'assemblée générale de la section d'administration n'annule pas l'acte ou le règlement attaqué, la suspension cesse immédiatement ses effets. Dans ce cas, l'affaire est renvoyée, pour examen d'autres moyens éventuels, à la chambre qui en était initialement saisie ».

#### Art. 16

L'article 51bis des mêmes lois coordonnées est complété par l'alinéa suivant :

« Les avis à donner aux membres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et aux membres du Collège réuni, en application de l'article 9, sont formulés en français et en néerlandais ».

#### Art. 17

L'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Les avis émis par application de l'article 10 et les arrêts rendus par application des articles 11, 12, 13, 14, 16, 17 et 18 sont rédigés dans la langue dans

Grondwet worden aangevoerd en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de akte of de verordening waartegen het beroep is gericht, een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

§ 3. De vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging wordt ingesteld bij een afzonderlijke akte die bij het verzoekschrift tot vernietiging wordt gevoegd.

De vordering bevat een uiteenzetting van de feiten waaruit moet blijken dat de onmiddellijke toepassing van de aangevochten akte of verordening een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

§ 4. De Kamer doet uitspraak na de partijen gehoord te hebben over de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging binnen een termijn van zestig dagen. Indien de schorsing van de tenuitvoerlegging wordt bevolen, wordt de vordering ten gronde behandeld binnen zes maanden na de uitspraak van het arrest.

Art. 18. — De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de procedure betreffende de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging. Voor het behandelen van kennelijk onontvankelijke en kennelijk ongegronde vorderingen tot schorsing van de tenuitvoerlegging kunnen specifieke regels worden bepaald. Voor de gevallen waarin de schorsing van de tenuitvoerlegging is bevolen kan eveneens in een specifieke procedure voor de behandeling ten gronde worden voorzien.

Indien de schorsing van de tenuitvoerlegging wordt bevolen uit hoofde van de schending van de artikelen 6, 6bis en 17 van de Grondwet, wordt de zaak op vraag van de verzoeker verwezen naar de algemene vergadering van de afdeling administratie. In dit geval wordt toepassing gemaakt van de artikelen 94 tot 98.

Indien de algemene vergadering de aangevochten akte of verordening niet vernietigt, houdt de schorsing onmiddellijk op gevolg te hebben. In dit geval wordt de zaak voor de behandeling van eventuele andere middelen verwezen naar de kamer waarbij zij oorspronkelijk werd ingeleid ».

#### Art. 16

Artikel 51bis van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met het volgende lid :

« De adviezen aan de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de leden van het Verenigd College, te verstrekken met toepassing van artikel 9, worden in het Nederlands en het Frans gesteld. »

#### Art. 17

Artikel 63, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De adviezen uitgebracht bij toepassing van artikel 10 en de arresten uitgesproken bij toepassing van de artikelen 11, 12, 13, 14, 16, 17 en 18 worden



aquelle l'affaire a été traitée conformément aux dispositions du présent chapitre. Les arrêts sont traduits sans délai sauf les exceptions prévues par le Roi ».

#### Art. 18

L'article 69 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 69. — Le Conseil d'Etat est composé :

- de trente membres, étant un premier président, un président, huit présidents de chambre et vingt conseillers d'Etat;
- de l'auditorat, comprenant un auditeur général, un auditeur général adjoint, quarante-huit premiers auditeurs, auditeurs et auditeurs adjoints;

- du bureau de coordination, comprenant dix premiers référendaires, référendaires et référendaires adjoints;

- du greffe, comprenant un greffier en chef, un greffier de section et sept greffiers ».

#### Art. 19

L'article 71, § 3, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Sont nommés par le Roi premiers auditeurs ou premiers référendaires, respectivement :

a) les auditeurs qui comptent onze années de fonction comme auditeur, auditeur adjoint, référendaire ou référendaire adjoint;

b) les référendaires qui comptent onze années de fonction comme auditeur, auditeur adjoint, référendaire ou référendaire adjoint ».

#### Art. 20

A l'article 75, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, des mêmes lois coordonnées, les mots « désignés par Lui » sont insérés entre les mots « les premiers auditeurs » et les mots « participent à cette direction ».

#### Art. 21

L'article 91 des mêmes lois coordonnées est précédé de l'intitulé suivant : « Chapitre IV : De l'assemblée générale de la section d'administration ».

#### Art. 22

L'article 93 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 93. — A la demande du requérant, laquelle doit être faite au plus tard lors du dépôt de son mémoire en réplique, l'assemblée générale de la sec-

gesteld in de taal waarin de zaak behandeld werd, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk. De arresten worden onverwijld vertaald behalve de uitzonderingen waarin de Koning voorziet ».

#### Art. 18

Artikel 69 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 69. — De Raad van State is samengesteld :

- uit dertig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, acht kamervoorzitters en twintig staatsraden;

- uit het auditoraat, samengesteld uit een auditeur-generaal, een adjunct-auditeur-generaal, achtenveertig eerste auditeurs, auditeurs en adjunct-auditeurs;

- uit een coördinatiebureau, samengesteld uit tien eerste referendarissen, referendarissen en adjunct-referendarissen;

- uit de griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier, een afdelingsgriffier en zeven griffiers ».

#### Art. 19

Artikel 71, § 3, van dezelfde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Tot eerste auditeur of eerste referendaris worden onderscheidenlijk door de Koning benoemd :

a) de auditeurs die elf jaar dienst tellen als auditeur, adjunct-auditeur, referendaris of adjunct-referendaris;

b) de referendarissen die elf jaar dienst tellen als auditeur, adjunct-auditeur, referendaris of adjunct-referendaris ».

#### Art. 20

In artikel 75, eerste lid, tweede zin, van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden « door Hem aangewezen » ingevoegd tussen het woord « De » en de woorden « eerste auditeurs ».

#### Art. 21

Vóór artikel 91 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt het volgende opschrift ingevoegd : « Hoofdstuk IV : De algemene vergadering van de afdeling administratie ».

#### Art. 22

Artikel 93 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 93. — Op vraag van de verzoeker, die ten laatste moet gebeuren bij het indienen van zijn memorie van wederantwoord, doet de algemene ver-

tion d'administration statue, à titre préjudiciel, par voie d'arrêt, sur les questions relatives à la violation par un acte ou un règlement d'une autorité administrative des articles 6, 6bis et 17 de la Constitution.

Lorsqu'une telle demande a été soulevée par le requérant devant une chambre de la section d'administration saisie d'un recours visé à l'article 14, celui-ci doit demander à l'assemblée générale de statuer sur cette demande.

Toutefois, elle n'y est pas tenue :

- 1) lorsque le recours est irrecevable;
- 2) lorsque l'annulation de l'acte attaqué peut être prononcée sur la base de la violation d'une autre norme que celles qui sont visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

L'assemblée générale est saisie des questions préjudicielles par la transmission au greffier en chef d'une expédition de l'arrêt de renvoi signée par le président et le greffier de la chambre. L'arrêt de renvoi est notifié aux parties.

La chambre qui a posé la question préjudicielle est tenue, pour la solution du litige à l'occasion duquel elle a été posée, de se conformer à l'arrêt rendu par l'assemblée générale ».

#### Art. 23

L'article 94 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 94. — L'assemblée générale est composée des membres du Conseil d'Etat visés à l'article 89, alinéa 1<sup>er</sup>. Elle siège en nombre pair, qui ne peut être inférieur à huit, y compris celui qui la préside.

Elle est composée en nombre égal de membres du Conseil d'Etat ayant justifié par leur diplôme qu'ils ont passé l'examen de docteur ou de licencié en droit dans la langue française d'une part et dans la langue néerlandaise d'autre part. Le cas échéant, il est fait application de l'article 89, alinéa 2 ».

#### Art. 24

Les articles 95 à 98 des mêmes lois coordonnées, abrogés par la loi du 28 juin 1983, sont rétablis dans la rédaction suivante :

« Art. 95. L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat. A leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre présents ou, le cas échéant, des conseillers présents.

gadering van de afdeling administratie, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak bij wege van arrest op de vragen omtrent de schending van de artikelen 6, 6bis en 17 van de Grondwet door een akte of een verordening van een administratieve overheid.

Wanneer een dergelijke vraag door de verzoeker wordt opgeworpen voor een kamer van de afdeling administratie waarbij een bij artikel 14 bedoeld beroep is ingesteld, moet deze de algemene vergadering verzoeken op deze vraag uitspraak te doen.

Zij is daartoe echter niet gehouden :

- 1) wanneer het beroep onontvankelijk is;
- 2) wanneer de nietigverklaring van de aangevochten akte kan worden uitgesproken op grond van de schending van een andere norm dan die welke in het eerste lid vermeld zijn.

De prejudiciële vragen worden bij de algemene vergadering aanhangig gemaakt door de indiening bij de hoofdgriffier van een door de voorzitter en de griffier van de kamer ondertekende uitgifte van het arrest van verwijzing. Er wordt van het arrest van verwijzing kennis gegeven aan de partijen.

De kamer die de prejudiciële vraag heeft gesteld moet voor de oplossing van het geschil, naar aanleiding waarvan ze werd gesteld, zich voegen naar het arrest van de algemene vergadering ».

#### Art. 23

Artikel 94 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 94. — De algemene vergadering bestaat uit de leden van de Raad van State vermeld in artikel 89, eerste lid. Ze houdt zitting in even getal en met ten minste acht leden, de voorzitter daaronder begrepen.

Zij bestaat uit een gelijk aantal leden van de Raad van State die door hun diploma bewezen hebben dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten enerzijds in het Nederlands en anderzijds in het Frans hebben afgelegd. In voorkomend geval wordt artikel 89, tweede lid, toegepast ».

#### Art. 24

De artikelen 95 tot 98 van dezelfde gecoördineerde wetten, opgeheven bij de wet van 28 juni 1983, worden opnieuw opgenomen in de volgende lezing

« Art. 95. De algemene vergadering wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of, bij ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State. Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of, in voorkomend geval, door de oudstbenoemde onder de aanwezige staatsraden

Art. 96. — Les membres de l'assemblée générale ont voix délibérative, même s'ils ne font pas partie de la section d'administration.

Art. 97. — En cas de parité de voix, l'arrêt conclut à l'absence de violation d'une des normes visées à l'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>.

En cas de parité de voix, pour l'application des articles 91 et 92; la requête est rejetée.

Art. 98. — L'arrêt doit intervenir dans les six mois du prononcé de l'arrêt de renvoi.

Ce délai peut être prorogé, sans que la durée totale des prorogations puisse excéder le double de ce délai.

## CHAPITRE V

### Modifications à la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles

#### Art. 25

Dans le Titre II de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, l'intitulé du chapitre II est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre II. De la concertation et de la coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions ».

#### Art. 26

L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. § 1<sup>er</sup>. Il est créé un Comité de concertation, composé dans le respect de la parité linguistique :

- 1) du Gouvernement représenté par le Premier Ministre et cinq de ses membres désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres;
- 2) de l'Exécutif flamand représenté par son Président et un de ses membres;
- 3) de l'Exécutif de la Communauté française représenté par son Président;
- 4) de l'Exécutif régional wallon représenté par son Président;
- 5) de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale représenté par son Président et un de ses membres appartenant à l'autre groupe linguistique.

§ 2. Toutefois, si en application de l'article 1<sup>er</sup>, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les compétences de l'Exécutif régional wallon sont exercées par l'Exécutif de la Communauté française, celui-ci est représenté au Comité de concertation par son Président et par un de ses membres. »

Art. 96. — De leden van de algemene vergadering hebben beslissende stem zelfs indien ze geen deel uitmaken van de afdeling administratie.

Art. 97. — Bij staking van stemmen besluit het arrest dat er geen schending is van de normen bedoeld bij artikel 93, eerste lid.

Bij staking van stemmen, wat de toepassing van de artikelen 91 en 92 betreft, is het verzoek verworpen.

Art. 98. — Het arrest moet worden gewezen binnen 6 maanden na de uitspraak van het arrest tot wijziging.

Die termijn kan worden verlengd zonder dat de totale duur van de verlengingen het dubbele van die termijn mag overschrijden ».

## HOOFDSTUK V

### Wijzigingen van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

#### Art. 25

In Titel II van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt het opschrift van hoofdstuk II vervangen door het opschrift luidend als volgt :

« Hoofdstuk II. Overleg en samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ».

#### Art. 26

Artikel 31 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 31. § 1. Er wordt een Overlegcomité opgericht dat, met inachtneming van de taalpariteit, bestaat uit :

- 1) de Regering vertegenwoordigd door de Eerste Minister en vijf van haar leden aangeduid bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit;
- 2) de Vlaamse Executieve vertegenwoordigd door haar Voorzitter en één van haar leden;
- 3) de Franse Gemeenschapsexecutieve vertegenwoordigd door haar Voorzitter;
- 4) de Waalse Gewestexecutieve vertegenwoordigd door haar Voorzitter;
- 5) de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve vertegenwoordigd door haar Voorzitter en één van haar leden, die tot de andere taalgroep behoort.

§ 2. Indien echter in toepassing van artikel 1, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve worden uitgeoefend door de Franse Gemeenschapsexecutieve, wordt deze laatste in het Overlegcomité vertegenwoordigd door haar Voorzitter en door één van haar leden. »

## Art. 27

Dans le chapitre II du Titre II de la même loi, il est inséré une nouvelle section II rédigée comme suit :

« Section II — Des conférences interministérielles

Art. 31bis. — Le Comité de concertation peut, en vue de promouvoir la concertation et la coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions, constituer des comités spécialisés dénommés « conférences interministérielles » composés de membres du Gouvernement et des Exécutifs des Communautés et des Régions. »

## Art. 28

La section II du chapitre II du Titre II de la même loi, intitulée « De la prévention et du règlement des conflits d'intérêts », devient la section III.

## Art. 29

L'article 32 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. § 1<sup>er</sup>. Si une Chambre législative ou un Conseil estime qu'elle ou il peut être gravement lésé(e) par un projet ou une proposition de décret ou d'ordonnance ou par un amendement à ces projets ou propositions, déposé devant un autre Conseil ou devant l'Assemblée réunie visée à l'article 60 de la loi spéciale du 19 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises selon le cas, ou par un projet ou une proposition de loi ou par un amendement à ces projets ou propositions, déposé devant une Chambre législative, la Chambre législative ou le Conseil intéressé selon le cas peut, aux trois quarts des voix, demander que la procédure soit suspendue en vue d'une concertation. Dans ce cas, la procédure est suspendue pendant soixante jours.

Si l'Assemblée réunie visée à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises estime qu'elle peut être gravement lésée par un projet ou une proposition de loi déposé devant une Chambre législative ou par un projet ou une proposition de décret déposé devant un Conseil ou par un amendement à ces projets et propositions, elle peut, à la majorité des voix dans chacun de ses groupes linguistiques, demander que la procédure soit suspendue en vue d'une concertation. Dans ce cas, la procédure est suspendue pendant soixante jours.

Si la concertation n'a pas abouti à une solution dans ce délai, la Chambre des Représentants est saisie du litige et rend, dans les trente jours, un avis motivé au Comité de concertation visé à l'article 31 qui rend une décision selon la procédure du consensus dans les trente jours.

## Art. 27

In hoofdstuk II van Titel II van dezelfde wet wordt een nieuwe afdeling II toegevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling II — Interministeriële conferenties

Art. 31bis. — Het Overlegcomité kan, met het oog op het bevorderen van het overleg en de samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, gespecialiseerde comités oprichten, « interministeriële conferenties » genoemd en samengesteld uit leden van de Regering en van de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten. »

## Art. 28

Afdeling II van hoofdstuk II van Titel II van dezelfde wet met als opschrift « Voorkoming en regeling van de belangenconflicten », wordt afdeling III.

## Art. 29

Artikel 32 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 32. § 1. Indien een Wetgevende Kamer of een Raad oordeelt ernstig te kunnen worden benadeeld door een in een andere Raad of, naar het geval in de verenigde vergadering bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen ingediend ontwerp of voorstel van decreet of ordonnantie of door een amendement op deze ontwerpen of voorstellen of door een in een Wetgevende Kamer ingediend ontwerp of voorstel van wet of door een amendement op deze ontwerpen of voorstellen, kan de betrokken Wetgevende Kamer of Raad, naargelang van het geval, met drie vierde van de stemmen om schorsing van de procedure vragen met het oog op overleg. In dat geval wordt de procedure geschorst gedurende zestig dagen.

Indien de Verenigde Vergadering bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen oordeelt dat ze ernstig kan worden benadeeld door een in een Wetgevende Kamer ingediend ontwerp of voorstel van wet of door een in een andere Raad ingediend ontwerp of voorstel van decreet of door een amendement op deze ontwerpen of voorstellen, kan zij met de meerderheid van de stemmen in elk van haar beide taalgroepen, om schorsing van de procedure vragen met het oog op een overleg. In dat geval wordt de procedure geschorst gedurende zestig dagen.

Indien het overleg binnen deze termijn tot geen oplossing leidt, wordt het geschil aanhangig gemaakt bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers die binnen dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité dat binnen dertig dagen volgens de procedure van de consensus beslist.

Le troisième alinéa n'est pas applicable lorsque la procédure visée au premier alinéa est mise en œuvre par une Chambre législative. Dans ce cas, le Comité de concertation visé à l'article 31 rend une décision selon la procédure du consensus dans les soixante jours.

§ 2. Si le Gouvernement, un Exécutif ou le Collège réuni visé à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises estime qu'il peut être gravement lésé par un projet de décision ou une décision du Gouvernement, d'un Exécutif, du Collège réuni ou d'un de leurs membres, le Premier Ministre, le Président de l'Exécutif ou du Collège réuni peut, en vue d'une concertation, saisir le Comité de concertation visé à l'article 31 qui rend une décision selon la procédure du consensus dans les soixante jours. Dans ce cas, la décision litigieuse ou son exécution est suspendue pendant ce délai.

§ 3. Si le Gouvernement, un Exécutif ou le Collège réuni ou un de leur membres estime qu'il peut être gravement lésé par l'absence d'une décision du Gouvernement, d'un Exécutif, du Collège réuni ou d'un de leurs membres, le Premier Ministre, le Président de l'Exécutif ou du Collège réuni peut saisir le Comité de concertation visé à l'article 31 en vue d'une concertation.

Lorsque le Gouvernement, un Exécutif, le Collège réuni ou un de leurs membres est tenu de prendre une décision, la procédure visée au premier alinéa du présent paragraphe est applicable, étant entendu que le Comité de concertation rend une décision selon la procédure du consensus dans les soixante jours.

§ 4. Le Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale ne peut saisir le Comité de concertation, en application des §§ 2 et 3, que d'un conflit d'intérêts relatif à des matières qui ressortissent à la compétence de l'Etat ou des Régions.

En ce qui concerne les matières qui relèvent de la compétence de la Commission communautaire commune en vertu de l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, il ne peut, en outre, exercer le même pouvoir qu'à la demande du Collège réuni.

§ 5. Dans l'hypothèse où une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure de règlement d'un conflit d'intérêts sur la même matière est suspendue.

§ 6. Le Gouvernement, le Comité de concertation visé à l'article 31, un Exécutif de Communauté ou de Région ou le Collège réuni peut demander à la section de législation du Conseil d'Etat, siégeant dans la composition prescrite par l'article 85bis des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, de donner dans un délai de huit jours un avis motivé sur le point de savoir si le conflit soumis au Comité de

Het derde lid is niet van toepassing wanneer de in het eerste lid bedoelde procedure door een Wetgevende Kamer is ingeleid. In dat geval neemt het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité een beslissing binnen zestig dagen volgens de procedure van de consensus.

§ 2. Indien de Regering, een Executieve of het Verenigd College bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen oordeelt ernstig te kunnen worden benadeeld door een ontwerp van beslissing of een beslissing van de Regering, van een Executieve, van het Verenigd College of van één hunner leden, kan de Eerste Minister, de Voorzitter van de Executieve of van het Verenigd College de zaak met het oog op overleg aanhangig maken bij het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité, dat binnen zestig dagen volgens de procedure van de consensus beslist. In dit geval wordt de betwiste beslissing of de uitvoering ervan gedurende deze termijn geschorst.

§ 3. Indien de Regering, een Executieve of het Verenigd College of één hunner leden oordeelt ernstig te kunnen worden benadeeld door de afwezigheid van een beslissing van de Regering, van een Executieve, van het Verenigd College of van één hunner leden, kan de Eerste Minister, de Voorzitter van de Executieve of van het Verenigd College de zaak aanhangig maken bij het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité met het oog op overleg.

Wanneer de Regering, een Executieve, het Verenigd College of één hunner leden verplicht is een beslissing te nemen, is de in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde procedure van toepassing, met dien verstande dat het Overlegcomité binnen zestig dagen volgens de procedure van de consensus beslist.

§ 4. De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve kan, in toepassing van de §§ 2 en 3, een belangenconflict slechts aanhangig maken bij het Overlegcomité als het betrekking heeft op aangelegenheden die onder de bevoegdheid van de Staat of van de Gewesten vallen.

Wat de aangelegenheden betreft die krachtens artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren, kan hij daarenboven dezelfde bevoegdheid alleen uitoefenen op aanvraag van het Verenigd College.

§ 5. Wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, wordt elke procedure tot regeling van een belangenconflict over eenzelfde aangelegenheid geschorst.

§ 6. De Regering, het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité, een Executieve van een Gemeenschap of een Gewest of het Verenigd College kan de afdeling wetgeving van de Raad van State, zitting houdend in de samenstelling voorgeschreven door artikel 85bis van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, verzoeken om binnen een termijn van acht dagen een gemotiveerd advies uit te brengen

concertation en application des §§ 1<sup>er</sup> à 3 inclus est ou non exempt d'un conflit de compétence.

Lorsque, selon l'avis de la section de législation, il y a conflit de compétence, la procédure devant le Comité de concertation est définitivement clôturée.

§ 7. Les dispositions du § 6 ne sont pas d'application lorsqu'à propos d'un projet ou d'une proposition de décision litigieuse, la section de législation du Conseil d'Etat s'est déjà prononcée par avis motivé sur les conflits de compétence invoqués devant le Comité de concertation.

§ 8. Le Comité de coopération visé à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises ou l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale peut demander à la section de législation du Conseil d'Etat, siégeant dans la composition prescrite par l'article 85bis des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, de donner dans un délai de huit jours un avis motivé sur le point de savoir si l'initiative prise par le Roi en vertu de l'article 45, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée, ou par le Conseil des Ministres en vertu de l'article 46, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée est prise conformément à ces dispositions.

Lorsque, selon l'avis de la section de législation, l'initiative n'est pas conforme, selon le cas, à l'article 45 ou à l'article 46 de la loi précitée, la procédure prévue par ces articles est définitivement clôturée.

#### Art. 30

L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 33. — Le Comité de concertation visé à l'article 31 est saisi par le Premier Ministre, par le Président d'un Exécutif ou, dans les cas et selon les modalités prévus à l'article 32, § 4, par le Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, de tout projet de décision ou de décision d'un Ministre, d'un Exécutif, du Collège réuni, ou de l'un de leurs membres, en raison du fait qu'une des parties intéressées n'a pas observé les procédures de concertation, d'association, de transmission d'information, d'avis, d'avis conforme, d'accord, d'accord commun, à l'exception des accords de coopération visés à l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et de propositions qui concernent les relations entre l'Etat, les Communautés et les Régions et qui sont prévues par ou en vertu des lois prises en exécution des articles 59bis, 59ter, 107quater, 108ter et 115 de la Constitution.

Dans ce cas, et par dérogation à l'article 32, § 6, la décision litigieuse ou son exécution est suspendue jusqu'à ce que le Comité de concertation constate

over de vraag of het met toepassing van de §§ 1 tot en met 3 aan het Overlegcomité voorgelegde conflict al dan niet vrij is van een bevoegdheidsconflict.

Indien er, volgens het advies van de afdeling wetgeving, een bevoegdheidsconflict is, wordt de procedure in het Overlegcomité definitief afgesloten.

§ 7. De bepalingen van § 6 zijn niet van toepassing wanneer de afdeling wetgeving van de Raad van State over een betwist ontwerp of voorstel van beslissing reeds een gemotiveerd advies heeft uitgebracht wat de bevoegdheidsconflicten betreft, ingeroepen voor het Overlegcomité.

§ 8. De Samenwerkingscommissie bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen of de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve kan de afdeling wetgeving van de Raad van State zitting houdend in de samenstelling voorgeschreven door artikel 85bis van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, verzoeken om binnen een termijn van acht dagen een gemotiveerd advies uit te brengen over de vraag of het initiatief genomen door de Koning krachtens artikel 45, eerste lid, van voornoemde wet of door de Ministerraad krachtens artikel 46, eerste lid, van voornoemde wet, overeenkomstig deze bepalingen is genomen.

Indien, volgens het advies van de afdeling wetgeving, het initiatief, naargelang van het geval, niet conform is met artikel 45 of met artikel 46 van voornoemde wet, wordt de door deze artikelen voorziene procedure definitief afgesloten.

#### Art. 30

Artikel 33 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 33. — Bij het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité wordt door de Eerste Minister, de Voorzitter van een Executieve of, in de gevallen en volgens de modaliteiten voorzien in artikel 32, § 4, door de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, elk ontwerp van beslissing of elke beslissing van een Minister, van een Executieve, van het Verenigd College of één hunner leden aanhangig gemaakt wegens het feit dat één der betrokken partijen de procedures van overleg, van betrokkenheid, van het geven van informatie, van advies, van eensluidend advies, van akkoord, van gemeenschappelijk akkoord, de samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen uitgezonderd, en van voorstellen die de betrekkingen tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffen en die voorzien zijn door of krachtens de wetten tot uitvoering van de artikelen 59bis, 59ter, 107quater, 108ter en 115 van de Grondwet, niet heeft nageleefd.

In dat geval en in afwijking van artikel 32, § 6, wordt de betwiste beslissing of de uitvoering ervan geschorst tot op het ogenblik dat het Overlegcomité

sélon la procédure du consensus que les règles de procédure prescrites ont été observées, la suspension ne pouvant cependant excéder un délai de 120 jours.

#### Art. 31

Dans la même loi, est inséré un article 33bis, rédigé comme suit :

« Art. 33bis. — Pour empêcher que le consensus soit atteint dans les cas où le Comité doit, en vertu de la loi, décider selon la procédure du consensus, les deux membres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale doivent rejeter la proposition soumise au Comité de concertation ».

### CHAPITRE VI

**Dispositions relatives à l'emploi des langues dans les services de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, des Collèges de la Commission communautaire française et de la Commission communautaire flamande et du Collège réuni de la Commission communautaire commune**

#### Art. 32

§ 1<sup>er</sup>. Les services centralisés et décentralisés de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et du Collège réuni utilisent le français et le néerlandais comme langues administratives.

Dans les services visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi s'il n'a une connaissance du français ou du néerlandais constatée conformément à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Les articles 50 et 54, le chapitre V, section 1<sup>re</sup>, à l'exception des dispositions relatives à l'emploi de l'allemand, et les chapitres VII et VIII, des mêmes lois sont applicables aux services visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Sans préjudice de l'application de l'article 55, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les services de l'Agglomération bruxelloise sont soumis aux dispositions du § 1<sup>er</sup> du présent article.

#### Art. 33

§ 1<sup>er</sup>. Les services institués au sein des services visés à l'article 32 de la présente loi, dont l'activité ne s'étend pas à tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, sont soumis aux dispositions prévues au chapitre III, section 3, des lois sur l'emploi des langues

volgens de procedure van de consensus vaststelt dat de voorgeschreven procedureregels in acht genomen werden, zonder dat de schorsing een termijn van 120 dagen mag overschrijden. »

#### Art. 31

Er wordt in dezelfde wet, een artikel 33bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 33bis. — Om te beletten dat de consensus bereikt wordt, in de gevallen waarin het Overlegcomité krachtens de wet volgens de procedure van de consensus dient te beslissen, dienen de twee leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve het voorstel te verwerpen dat aan het Overlegcomité voorgelegd werd ».

### HOOFDSTUK VI

**Bepalingen inzake het gebruik der talen in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, van de Colleges van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie en van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

#### Art. 32

§ 1. De gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en van het Verenigd College gebruiken het Nederlands en het Frans als bestuurstaal.

In de diensten bedoeld in het eerste lid kan niemand tot een ambt of een betrekking worden benoemd of bevorderd tenzij hij Nederlands of Frans kent, welke kennis wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 15, § 1, derde lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

De artikelen 50 en 54, hoofdstuk V, afdeling 1, de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd, en de hoofdstukken VII en VIII, van dezelfde wetten, zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde diensten.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 55, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zijn de diensten van de Brusselse Agglomeratie onderworpen aan de bepalingen van § 1 van dit artikel.

#### Art. 33

§ 1. De diensten opgericht binnen de in artikel 32 van deze wet bedoelde diensten, waarvan de werkkring niet het gehele gebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bestrijkt, zijn onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 3, van de wetten op

en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

§ 2. Les articles 50 et 54, et les chapitres VII et VIII des mêmes lois sont applicables aux services visés au § 1<sup>er</sup> du présent article.

#### Art. 34

Le Secrétaire permanent au recrutement est seul compétent pour délivrer des certificats en vue d'attester les connaissances linguistiques exigées par les articles 32 et 33 de la présente loi.

#### Art. 35

Les services du collège de la Commission communautaire française et les services du collège de la Commission communautaire flamande sont soumis au même régime linguistique que celui qui est applicable aux services locaux d'une commune sans statut linguistique spécial appartenant respectivement à la région de langue française et à la région de langue néerlandaise.

#### Art. 36

§ 1<sup>er</sup>. L'article 7, §§ 3 à 9, de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public, est applicable aux organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune.

§ 2. Dans les organismes d'intérêt public placés sous l'autorité de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune, le directeur général et le directeur général adjoint appartiennent à un rôle linguistique différent.

Sauf les exceptions prévues par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, toutes les décisions sont signées par le directeur général et par le directeur général adjoint.

#### Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. Le jour de la reprise par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du personnel du Ministère de la Région bruxelloise, visée à l'article 40, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, l'article 43bis inséré par la loi ordinaire du 9 août 1980 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est abrogé.

§ 2. L'article 18 de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public est abrogé.

het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

§ 2. De artikelen 50 en 54, en de hoofdstukken VII en VIII van dezelfde wetten, zijn van toepassing op de diensten bedoeld in § 1 van dit artikel.

#### Art. 34

De Vaste Wervingssecretaris alleen is bevoegd om bewijzen omtrent de bij de artikelen 32 en 33 van deze wet vereiste taalkennis uit te reiken.

#### Art. 35

De diensten van het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de diensten van het college van de Franse Gemeenschapscommissie vallen onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale taalregeling van respectievelijk het Nederlandse en het Franse taalgebied

#### Art. 36

§ 1. Artikel 7, §§ 3 tot 9, van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut, is van toepassing op de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve of van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

§ 2. In de instellingen van openbaar nut die onder het gezag staan van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve of van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal tot een verschillende taalrol.

Alle beslissingen, behalve degene die door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve worden vastgesteld, worden ondertekend door de directeur-generaal en door de adjunct-directeur-generaal.

#### Art. 37

§ 1. Op de dag dat de personeelsleden van het Ministerie van het Brusselse Gewest door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve worden overgenomen, zoals voorgeschreven in artikel 40, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselseinstellingen, wordt artikel 43bis in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, ingevoegd bij de gewone wet van 9 augustus 1980, opgeheven.

§ 2. Artikel 18 van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut wordt opgeheven.



## CHAPITRE VII

Dispositions diverses applicables  
à la Région de Bruxelles-Capitale

## Art. 38

§ 1<sup>er</sup>. — Le contrôle administratif et budgétaire de l'Agglomération bruxelloise et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale ayant eu accès au Fonds d'aide au redressement financier des communes, ainsi que des communes de la Région de Bruxelles-Capitale présentant un compte en déficit, se fait à l'intervention d'inspecteurs régionaux.

§ 2. La mission des inspecteurs régionaux est d'intérêt général.

§ 3. L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale règle l'organisation et le fonctionnement de l'Inspection régionale.

## Art. 39

Le Titre IV du Code du logement annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, confirmé par la loi du 2 juillet 1971, modifié et complété par la loi du 25 mars 1981 contenant des dispositions particulières à la Région bruxelloise, est complété pour la Région de Bruxelles-Capitale par un chapitre X, rédigé comme suit :

« Chapitre X. — Le Fonds du logement des familles de la Région bruxelloise S.C.

Art. 115. — Les dispositions des Titres I et IV du présent Code du logement, à l'exception des articles visés à l'article 97, et les dispositions des lois et arrêtés concernant le Fonds du logement de la Ligue des familles nombreuses de Belgique sont d'application pour le Fonds du logement des familles de la Région bruxelloise S.C. ».

## Art. 40

§ 1<sup>er</sup>. Dans l'article 27, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise, il est inséré entre l'avant-dernier et le dernier alinéa un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Le Centre peut, en outre, être chargé par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale de toute mission relative à l'informatisation de l'Administration régionale bruxelloise et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne l'application de l'informatique au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le Centre agit sur ordre et aux frais du Conseil ».

## HOOFDSTUK VII

Diverse bepalingen van toepassing  
op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

## Art. 38

§ 1. De administratieve en begrotingscontrole op de Brusselse Agglomeratie en op de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest die toegang hebben verkregen tot het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten, alsook op de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest waarvan de rekening een deficit vertoont, wordt verricht door toedoen van gewestelijke inspecteurs.

§ 2. De opdracht van de gewestelijke inspecteurs is van algemeen belang.

§ 3. De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve regelt de organisatie en de werking van de Gewestelijke Inspectie.

## Art. 39

Titel IV van de Huisvestingscode aangehecht aan het koninklijk besluit van 10 december 1970, bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971, gewijzigd en aangevuld door de wet van 25 maart 1981 houdende bijzondere bepalingen voor het Brusselse Gewest, wordt voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aangevuld met een hoofdstuk X, luidend als volgt :

« Hoofdstuk X. — Het Woningfonds van de gezinnen van het Brusselse Gewest C.V.

Art. 115. — De bepalingen van de Titels I en IV van deze Huisvestingscode, met uitzondering van de artikels bedoeld in artikel 97, en de bepalingen van de wetten en besluiten betreffende het Woningfonds van de Bond der kroostrijke gezinnen van België zijn van toepassing op het Woningfonds van de gezinnen van het Brusselse Gewest C.V. ».

## Art. 40

§ 1. In artikel 27, § 1, van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Gewest, wordt tussen het voorlaatste en het laatste lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Het Centrum kan daarenboven door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve worden belast met elke opdracht betreffende de informatica van de Brusselse Gewestelijke Administratie en van de instellingen van openbaar nut van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Wat de toepassing van de informatica in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreft, treedt het Centrum op in opdracht en op kosten van de Raad ».

§ 2. A l'article 27, § 7, de la loi visée au § 1<sup>er</sup>, les mots « aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale » sont insérés entre les mots « locaux » et « en ».

## Art. 41

L'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement est confirmé, à l'exception de l'article 8.

## Art. 42

L'article 1<sup>er</sup>, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, est complété comme suit : « Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement ».

## Art. 43

L'article 3 de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement est complété par un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. L'Exécutif peut charger les fonctionnaires de l'Institut des compétences de contrôle que les lois et arrêtés confèrent en matière d'environnement aux fonctionnaires des services de l'Exécutif ».

## Art. 44

Dans la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution il est inséré, au sein du chapitre II, une section 4, rédigée comme suit :

« Section 4 : Dispositions particulières à la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 32sexies. — Les articles 8, 9, 11, 14, 15, 26, 27, 28, 29, 30, 31 et 32 de la présente loi ne sont pas applicables à la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 32septies. — Dans la présente loi les mots « société d'épuration des eaux » sont remplacés, pour la Région de Bruxelles-Capitale, par les mots « Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement ».

Art. 32octies. — L'article 10, § 1<sup>er</sup>, 1., b) et c), de la présente loi est remplacé, pour la Région de Bruxelles-Capitale, par les dispositions suivantes :

« b) d'établir ou de faire établir les projets d'installations nouvelles et de procéder ou de faire procéder à l'exécution de ceux-ci;

c) d'assurer ou de faire assurer l'exploitation et l'entretien de ces installations. »

§ 2. In artikel 27, § 7, van de in § 1 bedoelde wet, worden de woorden « aan de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » toegevoegd tussen de woorden « besturen » en « toekennen ».

## Art. 41

Het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt bekrachtigd, met uitzondering van het artikel 8.

## Art. 42

Artikel 1, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt aangevuld als volgt : « Brussels Instituut voor Milieubeheer ».

## Art. 43

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. De Executieve kan de ambtenaren van het Instituut belasten met de controlebevoegdheden inzake leefmilieu die de wetten en besluiten toekennen aan de ambtenaren van de diensten van de Executieve ».

## Art. 44

In de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, wordt in hoofdstuk II een afdeling 4 ingevoegd luidend als volgt :

« Afdeling 4 : Bepalingen eigen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 32sexies. — De artikelen 8, 9, 11, 14, 15, 26, 27, 28, 29, 30, 31 en 32 van deze wet zijn niet van toepassing op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 32septies. — In deze wet wordt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het woord « waterzuiveringsmaatschappij » vervangen door de woorden « Brussels Instituut voor Milieubeheer ».

Art. 32octies. — Het artikel 10, § 1, 1., b) en c) van deze wet wordt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervangen door de volgende bepalingen :

« b) deplannen voor nieuwe installaties op te maken of te doen opmaken, uit te voeren of te doen uitvoeren;

c) deze installaties te exploiteren of te doen exploiteren, te onderhouden of te doen onderhouden. »

## Art. 45

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale est, à l'exclusion de l'intervention de tout autre organe, compétent la première fois qu'il est procédé à la nomination aux emplois de directeur général et de directeur général adjoint de l'Office régional bruxellois de l'emploi.

## CHAPITRE VIII

## Dispositions transitoires et finales

## Art. 46

L'arrêté royal du 22 juillet 1987 relatif aux inspecteurs régionaux auprès de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale est confirmé à la date de son entrée en vigueur.

## Art. 47

Jusqu'à l'installation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, la déclaration visée à l'article 23bis, § 2, de la loi électorale communale peut également être valablement signée par au moins deux membres des Chambres législatives appartenant au groupe linguistique auquel l'acte de présentation rattache l'intéressé.

## Art. 48

L'appartenance linguistique des candidats aux élections communales du 9 octobre 1988 et des membres du conseil de l'aide sociale élus après ces élections et avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est établie par une déclaration écrite signée par :

1) soit au moins 100 électeurs communaux appartenant au groupe linguistique auquel la déclaration rattache l'intéressé;

2) soit au moins deux membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou, jusqu'à l'installation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, des Chambres législatives, appartenant au groupe linguistique auquel la déclaration rattache l'intéressé.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, l'appartenance linguistique des électeurs communaux est déterminée par la langue dans laquelle est rédigée leur carte d'identité ou, lorsque celle-ci est bilingue, par la langue dans laquelle y sont inscrites les mentions spécifiques.

## Art. 49

Si à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, l'élection des membres du conseil de l'aide sociale a déjà eu lieu, les informations visées à l'article 18ter de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale sont communiquées à la députation permanente du conseil provincial dans les 15 jours de l'entrée en vigueur de la présente loi.

## Art. 45

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve is, met uitsluiting van de tussenkomst van elk ander orgaan, bevoegd wanneer de eerste keer een benoeming wordt gedaan in de betrekkingen van directeur-generaal en van adjunct-directeur-generaal van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.

## HOOFDSTUK VIII

## Overgangsbepalingen en slotbepalingen

## Art. 46

Het koninklijk besluit van 22 juli 1987 betreffende de gewestelijke inspecteurs bij de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve wordt bevestigd op datum van zijn inwerkingtreding.

## Art. 47

Tot aan de installatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad kan de verklaring bedoeld in artikel 23bis, § 2, van de gemeentekieswet, eveneens op geldige wijze worden ondertekend door ten minste twee leden van de Wetgevende Kamers, die behoren tot de taalgroep waar de voordracht de belanghebbende bij indeelt.

## Art. 48

De taalaanhorigheid van de kandidaten voor de gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1988 en van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, verkozen na deze verkiezingen en vóór de inwerkingtreding van deze wet, wordt vastgesteld door een schriftelijke verklaring, ondertekend door :

1) hetzij ten minste 100 gemeenteraadskiezers, die behoren tot de taalgroep waar de verklaring de belanghebbende bij indeelt;

2) hetzij ten minste twee leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of, tot op het ogenblik de installatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van de Wetgevende Kamers, die behoren tot de taalgroep waar de verklaring de belanghebbende bij indeelt.

Voor de toepassing van het eerste lid, 1<sup>o</sup>, wordt de taalaanhorigheid van de gemeenteraadskiezers bepaald door de taal waarin hun identiteitskaart is opgemaakt of, wanneer zij in de twee talen is opgemaakt, door de taal van de specifieke vermeldingen die erop zijn aangebracht.

## Art. 49

Wanneer de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn reeds heeft plaatsgehad op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, worden de gegevens vermeld in artikel 18ter van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, binnen de 15 dagen na de inwerkingtreding van deze wet aan de bestendige deputatie van de provincieraad toegezonden.

## Art. 50

A titre transitoire, et jusqu'à l'installation des organes de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, son Président et ses membres visés par la présente loi s'entendent, respectivement, comme l'Exécutif de la Région bruxelloise, le Président et les membres dudit Exécutif.

## Art. 51

L'article 45 produit ses effets au 1<sup>er</sup> mars 1989.

## Art. 52

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

§ 2. Dans les communes où une réclamation ou un recours relatif à l'élection communale est introduit conformément aux articles 74 à 77 de la loi électorale communale, les dispositions du chapitre I<sup>er</sup> n'entrent toutefois en vigueur que le jour de l'installation du nouveau conseil communal.

§ 3. L'augmentation, prévue à l'article 18, du nombre de membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat et du bureau de coordination, entre en vigueur à la date fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1989.

## BAUDOIN

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
W. MARTENS

Le Ministre de la Région bruxelloise  
et des Réformes institutionnelles,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre des Réformes institutionnelles,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,  
J.-L. THYS

Le Secrétaire d'Etat à l'Emancipation sociale,  
M. SMET

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,  
J. VALKENIERS

Le Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles,  
J. DUPRE

Vu et scellé du Sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

## Art. 50

Bij wijze van overgangsmaatregel en tot op het ogenblik van de installatie van de instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, moeten de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, haar Voorzitter en haar leden, bedoeld in onderhavige wet, begrepen worden respectievelijk als de Executieve van het Brussels Gewest, de Voorzitter en de leden van bedoelde Executieve.

## Art. 51

Artikel 45 heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1989.

## Art. 52

§ 1. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

§ 2. In de gemeenten waar overgenkomstig de artikelen 74 tot en met 77 van de gemeentekieswet een bezwaar of een beroep is ingediend betreffende de gemeenteraadsverkiezing, treden de bepalingen van hoofdstuk I evenwel slechts in werking de dag van de installatie van de nieuwe gemeenteraad.

§ 3. De bij artikel 18 bepaalde verhoging van het aantal leden van de Raad van State, van het auditoraat en van het coördinatiebureau treedt in werking op de bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgestelde datum.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands Zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 juni 1989.

## BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
W. MARTENS

De Minister van het Brussels Gewest  
en Institutionele Hervormingen,  
Ph. MOUREAUX

De Minister van Institutionele Hervormingen,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,  
J.-L. THYS

De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Emancipatie,  
M. SMET

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,  
J. VALKENIERS

De Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen,  
J. DUPRE

Gezien en met 's Lands Zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET